

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 六 年

第五三五次會議

一九五一年三月七日

紐約 成功湖

目 錄

	頁次
臨時議事日程 (S/Agenda 535)	1
通過議事日程	1
印度-巴基斯坦問題 (續前)	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者 均以正式紀錄補編按月刊行。

聯合國文件均以大寫字母附以數字編號 凡提及此種編號即指聯合國之某種文件而言

第五百三十五次會議

一九五一年三月七日星期三午後三時在紐約成功湖舉行

主席 Mr D VON BALLUSECK (荷蘭)

出席者 下列各國代表 巴西、中國、厄瓜多、法蘭西、印度、荷蘭、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國、南斯拉夫

臨時議事日程 (S/Agenda 535)

一 通過議事日程

二 印度—巴基斯坦問題

- (a) 一九五〇年九月十五日聯合國駐印度及巴基斯坦代表致安全理事會主席函附送報告書(S/1791 及 S/1791/Add 1)
- (b) 一九五〇年十二月十四日巴基斯坦外交及英邦協事務部部長關於印度—巴基斯坦問題致安全理事會主席函 (S/1942)

通過議事日程

議事日程通過。

印度—巴基斯坦問題(續前)

經主席之邀請 巴基斯坦代表 Sir Mohammad Zafrulla Khan 就安全理事會議席。

一 Sir Mohammad ZAFRULLA KHAN(巴基斯坦) 理事會昨天午後休會時〔第五三四次會議〕 本人正擬提到印度代表的建議〔第五三三次會議〕 即安全理事會似可按 Sir Owen Dixon 在其報告書¹內所作的類似建議 同意這件事情現在應由當事雙方主動，並應讓雙方直接談判去解決爭端

二 理事會知道 自從發生這項爭端之後 巴基斯坦政府即曾一再努力與印度政府談判，設法達成公平解決喀什米爾問題的辦法 最早一次的努力在各外族人民侵入喀什米爾之後就立即進行 理事

會當記得 那個時候曾有人代表巴基斯坦政府向印度政府建議 這件事情應交由各該國總督辦理 並由那二位總督佈告呼籲恢復法律和秩序 巴基斯坦允許若這種呼籲不能使各外族人民從查謨喀什米爾邦領土撤退 巴基斯坦準備聯合印度採取軍事行動把各外族人民逐出該邦領土 並在辦到一點之後不論這是二位總督聯合呼籲的結果或可能不得不採取的軍事行動的結果 治理該邦即由二位總督負責。那二位總督應即在該邦內進行組織及舉行自由和公正的全民表決的事宜 俾可確定該邦人民究願加入印度或加入巴基斯坦

三 本人仍認為對於當時發生的情勢 這是最公平不過的解決辦法 對於歸屬問題的爭端 這也是最公平的解決辦法 沒有人能說這種辦法將讓巴基斯坦或印度佔到什麼便宜 而這就是本人認定那是一種公平解決辦法的理由。

四 當時所發生的困難在在醞釀的初期 可是那種解決辦法未為印度政府所同意 而它所提出來的的主要反對原因是 爲了憲法上的理由 它不願以代表它行事的必需權力授與它的總督。反之 巴基斯坦卻準備以必需權力授與它的總督。印度總理所提出來的辦法即係答覆是項建議 昨天午後本人在請各位注意印度總理十一月八日電文的第十和十一段時 即曾宣讀該電文中所提該辦法之一部份。

五 這是我們初次設法想與印度政府解決所發生的問題。此後 歷經一九四八、一九四九、一九五〇甚至一九五一各年，我們會多次努力想如果可能的話由談判去得一解決 但這些努力均無效果 我用不着絮說或請理事會注意這些事情 舉行過的談話和交換過的通訊都沒有發生任何切實效果 因此本人敢說若建議由雙方自行談判去解決這件事情，那是完全不切現實的

六 昨天午後 本人曾向理事會宣稱 關於喀什米爾的爭端 印度和巴基斯坦之間現在已有了一件國際協定。困難之處無非在於使印度去加以實施 安全理事會、安全理事會所派代表、和英邦協各位

¹ 參閱安全理事會正式紀錄，第五年，一九五〇年九月至十二月補編，文件 S/1791 S/1791/Add 1。

總理均經一再努力，但他們都無法打開僵局。現在如果建議這種僵局祇須由雙方舉行談判，就可以很容易地解決，即等於說安全理事會現在應當放棄它關於這項爭端的職務。而且應當讓國際和平去冒印度和巴基斯坦之間爭端繼續存在一事所引起的更多危險。

七 關於這一點，印度代表在提出他的建議時曾請安全理事會注意一件新聞報導。據他說是二月二十日從喀喇基發出的，內稱由喀什米爾政府的前首長 Sardar Mahammad Ibrahim Khan 曾表示意見謂所有印度與巴基斯坦的爭端，包括關於喀什米爾的爭端在內，均可由印度與巴基斯坦雙方互相磋商解決。即或如此，即或 Sardar Mahammad Ibrahim Khan 曾講過這句話，那也祇是一個人的意見或希望而已。而他估計以互相磋商藉謀解決的可能性時，也許是錯誤的。這並不是 Sardar Mahammad Ibrahim Khan 在講一項事實。但實際上 Sardar Mahammad Ibrahim Khan 並沒有說過某新聞通訊社指為是他所說的話。

八 Sardar Mahammad Ibrahim Khan 顯然是看到了那件新聞指為他所說的話，所以發了一個電報給安全理事會主席，電文如下：

印度新聞信託社所稱及印度代表所引之本人聲明完全不確。代表本人觀點並經刊載於一九五一年二月二十三日巴基斯坦時報之本人聲明。其正確之全文如下。

我們可以記得安全理事會現在所討論的決議案草案〔S/2017〕是在二月二十一日下午提交理事會的。那時已是印度大陸上的二月二十二日了。Sardar Mahammad Ibrahim Khan 的聲明是在二月二十三日發表的。他所引的聲明全文如下：

英美代表團向安全理事會所提出之決議案草案與理事會在其以前決議案中所採取之立場實相背馳，等於姑息印度之頑強態度。

Sir Owen Dixon 在其報告中所主張由當事雙方自行解決爭端之提案業被否決，殊堪欣慰。本人建議應請安全理事會命令印度政府及 Dogra 政府禁止其選舉擬議之該邦立憲大會，因除普遍之全民表決以外，喀什米爾人民決難滿意也。

“關於仲裁一點，本人以為應預行成立仲裁機構，列入決議案內，俾可在與二政府談判時若發生任何意見不同之處，可立即提請仲裁。

查謨喀什米爾應為一個單位，在舉行全民表決時任何政府或政黨均不得行使職務。

安全理事會應保證該邦被印度佔據部份之回教人民不致因被迫挨餓或被施行恐怖的手段而逐出。

九 所以安全理事會會明白 Sir Benegal Rau 在他的三月一日發言中關於該聲明所稱各節，決非出自 Sardar Mahammad Ibrahim Khan 之口。有什麼新聞通訊社把這一點搞錯，殊難想像，除非那篇聲明是它自己編製出來的，因為我所引的聲明的確提到這一點。但與據說是 Sardar Mahammad Ibrahim Khan 所講的話正好相反。他說：

Sir Owen Dixon 在其報告中所主張由當事雙方自行解決爭端之提案業被否決，殊堪欣慰。

一〇 因此，本人業已說過，即使 Sardar Mahammad Ibrahim Khan 講過據說是他所講的話，那實在也是與問題不相干的。那不過是一個個人的意見或推測而已。但實際上他沒有講過印度代表所請安全理事會注意的話。

一一 我們若聽從任何這種勸告，結果將怎麼樣呢？它將使印度更可鞏固其在喀什米爾的地位，繼續有計劃地強迫或驅逐更多回教徒往巴基斯坦成為難民，並使非回教徒遷入居住，藉可變更人口的構成。

一二 印度代表那一天發言時稱喀什米爾的情形現在已趨安定。如再去擾動殊堪惋惜——大概便是指再努力設法和平解決那個爭端。所謂正在安定下來的情形，其中一個局面便是回教徒難民不斷地自喀什米爾進入巴基斯坦。據我們所得到的情報——這當然不是根據我們任何一人的個人消息，因為我們無法進入該山谷——人口業已發生很多替換，並仍在進行之中。即來自印度的難民——以前以難民身份前往印度者，非回教徒——正在被安插在喀什米爾領土內。

一三 事實真相是喀什米爾並沒有一件事情在安定下來。大多數人民均被武力壓制着。這種情形若能稱為安定，若指喀什米爾大多數人民在過去三年半中被縛在桎梏上是安定下來，那是不錯的。他們幸虧還生存着。大概他們覺得這些人已漸將斷氣。因此這種過程便可以稱為情形漸趨安定了。

一四 除非喀什米爾人民有完全的權利絕對地和自由地，不受任何阻礙或影響或壓力，決定該邦應加入印度或加入巴基斯坦，情形決難安定下來。

行解除軍備的權力——這是引用 Sir Gladwyn Jebb 二月二十一日所說的話〔第五二次會議〕——對於該邦政府的職權行使有效的監督。最後並就雙方對實行此等職責可能發生的任何意見不同之處，包括雙方所接受並繼續接受的委員會二決議案內所載國際協定的任何辭句的解釋在內，加以判定。同時安全理事會應囑令印度和巴基斯坦撤退他們的軍隊，並對於聯合國代表執行其職務，予以充分合作。

四三 鑒於安全理事會現在已得有關於在喀什米爾召集該邦立憲大會一議的情報，我們應請印度不在喀什米爾召開立憲大會，並不要作任何企圖單方面決定該邦前途的行為。安全理事會若採取這種行動，便可對於印度政府宣稱它準備實行一九四八年八月十三日和一九四九年一月五日兩決議案內該政府所負義務的聲明，予以最後和確定的測驗。

四四 因此，在理事會前面的決議案草案應依照本人所指明之處酌加修改。該決議案草案內有幾句應行刪去，有其他若干句子則應行修正。例如分段四(三)有關調整疆界的可能，實際上等於局部瓜分該邦，該分段違反一九四八年八月和一九四九年一月兩決議案內所載的國際協定，應行刪去。這是印度和巴基斯坦所都沒有請求過的。喀什米爾的二個主要政黨，國民大會黨和回教會議黨，也沒有提出過任何這類請求。事實上所有各政黨都反對這項建議。二月二十四日曾從新德里傳出 Sheik Abdulla 就這一點所發表的最近宣言。本人係引二月二十五日的巴基斯坦時報，Sheik Abdulla 在就該決議案發表聲明時，據報曾說過：

最近之決議案又暗示建議在作最後處置時瓜分該邦，使印度及巴基斯坦可各獲得其一部分。此項辦法大有使查謨喀什米爾邦瓦解，不復成為一有組織的單位之危險，結果必將使人民失去其邦國之生存與特徵。

四五 本人現在無需再詳細討論該決議案草案，但遇有需要時本人當再加以詳細討論。本人臆想我們目前係注意主要的原則問題，即一九四八年八月和一九四九年一月的兩件決議案業經雙方認可接受。安全理事會必須努力實施該二決議案。該二決議案的整個目標即為進行、組織及舉行自由和公正的全民表決。我們必須時時刻刻注意着這個目標。我們必須採取一切必要步驟，以求達到那個目標。一切步驟務不可使全民表決的自由及公正受到絲毫損害。

四六 印度代表提起喀什米爾人民的利益，這正是喀什米爾人民所要求的利益。他說：

喀什米爾的人民並非動產，可以依照硬性公式以加以處置。他們的前途必須以他們自己的利益為前提，並依照他們自己的願望加以決定。

四七 現在並沒有人建議，喀什米爾的人民應依照什麼硬性的或他種公式加以處置。人們所始終堅持的是這一點，凡可能會迫使喀什米爾任何一個人就本問題表示並不是他的自由意志的因素，我們必須把它除去。這是一個硬性的公式嗎？引用印度代表的話，這是可以使喀什米爾人民以他們自己的利益為前提並依照他們自己的願望去決定他們的前途的唯一原則。

四八 本人業已講過，大多數這些人民已在最專制的苛政之下受了一百多年的痛苦。現在他們正在刺刀的恆久威脅和恐怖之下生活着。無疑地，他們的前途必須以他們自己的利益為前提，並依照他們自己的願望去決定。但祇有在自由的全民表決中去投票的喀什米爾人民方能依照他們自己的利益和願望決定他們自己的前途。我們並無更奢的要求，但如不能達到這一點，我們也是不會滿足的。

四九 印度代表講起過對巴基斯坦的讓步，並稱印度不能再讓步了。我們並不要求它讓步。由自由和公正的全民表決去決定這個問題是不是讓步呢？這若是讓步，那是對誰讓步呢？印度代表那一天把印度的情形和喀什米爾的情形描寫得很動聽。若舉行自由和公正的全民表決，而他所描寫的情形是實際狀況，那麼喀什米爾的每一個人都將投票加入印度了。印度應當熱烈推動成就這件事情。

五〇 本人以前曾在安全理事會裏講過，今天再聲明一下，理事會若認為本人的任何提案將使即使祇是一個選民違反他的自由意志而投票，那件提案便應否決。但對於印度的每一件提案也須援用同一標準。

五一 本人是在要求讓步嗎？本人是在想引用一種硬性的公式嗎？安全理事會的責任是很清楚的。本人並無奢望，祇有這樣我們方能為喀什米爾人民獲取自決權。Sir Gladwyn Jebb 於二月二十一日發言時〔第五二次會議〕說起下面的話，即抱此種精神：

本人希望不論過去雙方感覺何種困難，今後都能衷誠承認一項原則：惟有撤退或解散有關各方的駐軍，另調無意袒任何一方的聯合國武力前往接防，纔是喀什米爾民意公正表

釋或實施方法發生了異議。一方堅持應當接受它對於那協定的解釋，並加以實施。對方不承認那種解釋為正當。如果像本案的情形一樣，凡和解、斡旋或其他調停的努力均告失敗時，試問除了仲裁之外，究竟怎麼纔能解決這種爭端呢？

三三 讓我們暫時假定錯誤完全在巴基斯坦方面。我的那位博學的朋友充其量也只能這樣說了罷。讓我們假定關於阻礙解決辦法之實行的每一件事情都應當怪巴基斯坦，都是它錯了。好罷，巴基斯坦現在說，讓一個公平的當局來調查這件事情，並告訴雙方，他們的義務是什麼。讓雙方都聲明，我們就在此地此刻同意。他告訴了我們什麼是我們的義務之後，我們將充分履行這些義務。

三四 假定我們是錯的。試問除此以外還要我們做些什麼？無論如何，印度祇能說它是對的，我們是錯的，很好。那就讓我們去找一個人來告訴我們，什麼是我們的義務，並告訴印度什麼是它的義務——並讓我們大家同意去做他告訴我們的事情。

三五 巴基斯坦已有多次表示願意用仲裁方式解決它與印度之間未了的爭端。我祇須請理事會注意巴基斯坦總理的一個聲明。那個聲明是在現在被稱為「決不戰爭宣言」的往來函牘中說起的。我相信那些函件業經公佈。巴基斯坦總理在其一九五〇年十一月二十一日致印度總理函第三段內稱：

本人感覺我們若想前進，我們必須正視。究竟是什麼事使印度不能接受我的決不戰爭宣言。我檢討我們之間的函件，即了然於困難所在。厥為貴國政府不願就任何爭執之處以公平仲裁方式代替武力威脅及實際使用武力。印度不願就任何未解決之爭端接受公平仲裁人之裁定。巴基斯坦則願意並一向都願意就我們之間每一個未解決之爭端接受公平仲裁人的裁定。

三六 我們還能叫巴基斯坦或者盼望巴基斯坦對於以和平方法解決國際爭端作更大的貢獻嗎？本人業已說過，讓我們暫時假定，我們的博學和卓越的印度朋友所提出的每一項指控都是確鑿有據的好罷，我們去請求仲裁。我們將被判失敗。我們準備冒這個危險。印度為什麼不熱心抓住這樣一個公平機會使它所認為自己有理的每一件事情都可得勝訴的裁定呢？

三七 這便是安全理事會須設法解決的情勢。即印度雖宣稱遵守該二決議案裏面所載的國際協定，並重申它的認可和接受之意，但事實上卻不肯加以實行。

三八 印度代表之拒絕接受現由安全理事會討論中的英美決議案草案，便是態度頑強的最近例證。他所提出來的反對該決議案的主要理由便是該決議案贊成 Sir Owen Dixon 主張解除軍備的提案。依照印度代表那種主張超越了一九四八年八月十三日和一九四九年一月五日兩決議案的規定。

三九 本人以前曾同理事會說明過，該二決議案把解除軍備的程序分為二個階段，即休戰階段和全民表決階段。本人不擬重予引述。昨天本人已向理事會講過。印度反對擬在第二階段中實行的某項事情，認為那是應當在第一階段中實行的。Sir Owen Dixon 感覺到若能解決印度所提出的困難，也許可以有助於推進這件事情，所以提出了一個解除軍備的計劃，建議在一個階段中辦完解除軍備，所以整個解除軍備問題顯然是可以在該一階段中辦理的。印度反對那種辦法，說那種辦法想同時設法處理該邦的軍隊問題。但我們若須在一個階段中間處理整個解除軍備問題，我們便必須處理該二決議案所擬處理的一切事項，即全部巴基斯坦軍隊、自由喀什米爾軍隊、印度軍隊、和該邦軍隊及國民軍。本人昨天已經指出過，一九四九年一月五日的決議案分段四(a)內曾特別提起該邦軍隊。

四〇 嗣後 Sir Owen Dixon 也採納了同樣的意見，擬同時處理整個解除軍備問題。要是把一項文件內所規定的實施方法改變了，當然就會引起若干更動，但目標仍舊是一樣的。即使該邦解除軍備，可以舉行公平和正直的全民表決的程度。於是他提出他的方案，但就有人反對，說那個方案違反那二件決議案。印度不肯照那二件決議案所說的做。它說那二件決議案別有所指。印度不同意把爭點提交仲裁，它不願意去做它因鑒於自由喀什米爾軍隊的解散和解除武裝業已應允去做的事情，它並且不願意做 Sir Owen Dixon 所建議的事情。

四一 若在這個階段中我們所想做的祇不過是另外一次調解而已，那麼全部爭端的歷史告訴我們，它將遭遇以前各次調解的同樣結局。那些苦痛地焦急地等待着安全理事會採取行動解決這個最危險的問題的人們，將不得不得到一項結論，認為安全理事會不擬處理它為聯合國主要機構負有義務必須處理的事情。

四二 那麼我們建議些什麼或者可以推進這件事情的辦法呢？我們主張安全理事會應委派一位聲譽卓著和地位很高的著名人物去設法實施國際協定，並實行它的實施辦法，並且應予以履行職責的全權，包括調開或解散所有當事各方的軍隊以資執

在印度一方面，凡主張印度應放鬆喀什米爾的任何建議都引起反感

一五 凡主張印度放鬆喀什米爾的任何建議都引起印度的憤慨。因為巴基斯坦的政府和人民要求這一點，在印度人眼光中看起來他們便成了擾亂和平者和煽動戰爭者。印度要勒死喀什米爾，不受別人干涉。凡對於它的背約和在喀什米爾的苛政提出抗議的任何呼聲，都是刺耳的。人們可以體會到它這種神經過敏之處，但當然不能盼望人們對它表示同情。

一六 Sir Benegal Rau 又提起巴基斯坦境內威脅以戰爭解決喀什米爾問題的宣傳。大概這是暗示祇有印度倡導和平，不主張暴力，而巴基斯坦則為戰爭販子。為了喀什米爾問題，巴基斯坦人民的心理以前的確有，並且現在仍舊有很大的衝動。我無庸否認那種情勢往往發展到爆發程度。這可以表示巴基斯坦對於這個問題的性情激烈程度。但印度方面的戰爭或好戰政策的威脅也是無可否認的。除了若干時候以前印度境內向巴基斯坦邊界調兵的若干軍事行動之外——它的唯一目標祇在威嚇巴基斯坦——尚有 Hindu Mahasabha 會主席 Mr Khare 的一篇話。Hindu Mahasabha 是一個重要政黨。印度聯盟主席最近曾向它致祝頌之意。我順便提一下 Hindu Mahasabha 是一個純粹社黨性印度教組織。這篇話刊載於一九五一年二月二十二日各報。Mr Khare 的解決辦法簡單而痛快。對於喀什米爾，他說解決辦法即進攻它，把它併入版圖。

一七 再就這一點多引證什麼言論是沒有益處的。它們若能證明什麼事情的話，祇是證明無論如何巴基斯坦也許全印度的民衆心理對於這項爭端的繼續存在有很大的衝動和惶亂而已。我們從這一方面可以得到的唯一結論便是，若不願發生更惡劣的情形，遭遇更惡劣的局面，我們需要迅速、有力和有效的行動去和平解決該爭端。

一八 Sir Benegal Rau 也曾請安全理事會注意印度不等待巴基斯坦相等地減少駐軍，即已將駐喀什米爾的軍隊減少了百分之二十至二十五。這又是由於現狀關係我們並沒有直接情報的一件事情。我沒有理由可以懷疑我的朋友所說的話。我承認它是對的。但在另一方面，我們的情報卻是即使這樣減少之後，印度仍舊差不多有四師軍隊駐在喀什米爾。這要比自由喀什米爾區域內巴基斯坦的軍力超出幾倍之多。就我們所知道的，在印度所佔領的喀什米爾境內全部印度兵力約共六五〇〇〇人。大約講起來，這便是一個印度兵對每四十個喀什米爾人民

之比。此外尚有該邦自有的軍隊，內中包括該邦軍隊和國民軍，共計二十一營和一個騎兵團。根據我們所能得到的情報，我們相信這是在印度所佔領的喀什米爾境內駐軍數目的公平估計。

一九 本人已經講過，該邦自有軍隊和國民軍除外，單是印度軍隊與喀什米爾男女小孩的比例便達一與四十之比。這一點的意義是什麼呢？Sir Owen Dixon 曾說過我們現在所談起的那個山谷的居民不是一種剛強和獨立的人民。他們是非常懦怯的。他們已被制得很膽怯了。關於他們膽怯的若干故事，如果講出來，會同時引起嘲笑和憐憫。他們是一百年來備受 Dogra 統治者最暴虐的苛政纔成為膽怯的。即使在他們現在的境況中，這些人民仍是非常擅長美術的。他們的美術出品樣品在巴基斯坦、印度和他處都可獲高價並極受珍視。如有機會，這種人民的文化也非常高，雖則這種機會祇有很少數的喀什米爾山谷人民可以得到，並且祇有在他們離開那個山谷之後纔能達到。那些離開喀什米爾在巴基斯坦和印度安居下來的人不但聲譽很好，並且在公務生活方面和在文學與文化範圍內都能夠爬到登峰造極的地位。與他們在巴基斯坦和印度的人數相比，數字要比任何其他人民中的數字高得多。

二〇 最初想像到巴基斯坦和最先見諸言論的——雖則巴基斯坦的名稱是以後纔有的——那位偉大詩人和哲學家 Sir Mohamad Iqbal 自己便是喀什米爾人。他曾以深刻的散文和詩詞，用特別的情感，描寫歌詠喀什米爾和喀什米爾人民。甚至他，一個喀什米爾人，也不得不承認喀什米爾的回教徒已苦到他在一首詩裏所描寫的那種狀況。喀什米爾人已緊摻着奴隸身分了。其結果也像 Sir Mohamad Iqbal 所說的一般，喀什米爾人已不知道自己的尊嚴，並以自我為羞了。

二一 他所禱着可以有什麼東西去感召喀什米爾的微賤人民，予以一點點尊嚴。底下是一個現代喀什米爾人——Sir Mohamad Iqbal 剛在幾年之前逝世——描寫他自己同胞的墮落、痛苦和悲慘情形。在另外一首詩裏面，他說喀什米爾人，那個自己穿着破爛衣服的奴隸，而他的主人則穿着他的奴隸們所織的美麗綢衣。這差不多是關於喀什米爾情形的寫真。

二二 那是 Sir Mohamad Iqbal 巴基斯坦現在的總督是喀什米爾人。巴基斯坦中央政府的內政部長是喀什米爾人。巴基斯坦的 Sind 省省長是喀什米爾人。西北邊區省的政務廳長是喀什米爾人。我剛纔說過還有許多其他的人都在巴基斯坦和甚至印

度的文化生活方面據有很榮譽的地位 這個民族的狀況已降至我引用 Sir Mohamad Iqbal 的話和 Sir Owen Dixon 以很和緩的語言所描寫的情形 每四十個喀什米爾人就有一個武裝的印度兵 就事實講一個兵祇要有一柄刺刀便可以驅逐四千個喀什米爾人向任何方向走。

二三 安全理事會可以判斷 任何軍隊駐紮在這種人民——痛苦到那種程度和那種限度的人民——中間對於全民表決的自由和公平將發生何種影響 事實上 這不是干涉的問題 喀什米爾人祇要看見他們以為是由 Sheik Abdulla 的政府所派去的任何人在那裏 並且他要叫喀什米爾加入印度 便可以使一百個喀什米爾人中間的九十九人投票贊成加入印度 雖然這九十九人中間的每一個人若能自己作主 都會投票贊成加入巴基斯坦的 在這種情形之下 印度繼續以武力佔據喀什米爾，並堅持保持它在喀什米爾的軍隊，是非常昭著的侵略行為 並為對於維持世界和平最強的一種威脅

二四 那不但是對於喀什米爾人民的侵略行為 並且是對於巴基斯坦的侵略行為。它對於巴基斯坦的生存是一種威脅，因為印度不但想在戰略上包圍巴基斯坦，並且想藉控制為西巴基斯坦命脈所繫的全數河流去掌握它的經濟。至於我所說的戰略包圍一節之並非比喻 已由 Sheik Abdulla 自己予以證實了 各報所載他於一九四七年十月二十一日在德里所發表的一個聲明中有一段說 由於該邦在戰略上所佔的地位 該邦若加入印度殖民地，他覺得巴基斯坦將完全被包圍

二五 因為印度堅決不肯撤退駐軍並讓我們去舉行公平正直的全民表決 喀什米爾今天已成為一個危險地點 並已引起全世界最嚴重的憂慮，而巴基斯坦和我們中東和遠東的鄰國尤然 因為若干文電曾送達祕書長 所以或已轉送理事會，安全理事會也許知道伊朗國會 若干敘利亞議員和若干伊拉克議員都曾對於這項爭端的爭持不下表示憂慮 並主張為顧及世界上該一區域的和平 免其極為顧及國際和平起見 要求迅速 公平和正直地以和平方法解決這一個爭端

二六 最近在喀喇基舉行的 Motamar 或回教各國聯合會屆會曾代那個整個區域的非政府代表表示類似的感想

二七 關於這一點 祇須引證最近在倫敦舉行的國務總理會議中一位參加討論喀什米爾問題者的意見便夠了 我是指我們的遠東鄰國之一澳大利亞

總理 Mr Menzies 下面所引的話係錄自一九五一年一月十六日的倫敦泰晤士報

我要對我的朋友巴基斯坦總理講，假使印度總理在此地，我也要對他講 為了去解決一個如果繼續存在着不但威脅印度大陸的和平及良好政府，並且嚴重威脅全體自由世界的安全的問題，簡直沒有什麼我們不願意做

二八 安全理事會當前的問題說起來很簡單 它須堅持叫印度實行它所擔允的義務。關於喀什米爾問題以及關於其他問題 印度的言行相差得那麼遠 使全世界都為之莫明其妙。大多數人都以為自命為聯合國一個愛好和平的會員國並聲稱它的行動都根據最高道義原則——事實上它站在很高的道義臺座上向全世界傳道——的一個大國（印度無疑地是一個大國），在涉及它自己的義務時，是不致於會這樣自相矛盾的。但在近代歷史上，沒有什麼事實可以更為確定的了 即印度久已以種種理由為藉口固執地拒絕實行它所擔允的事情

二九 聯合國印度巴基斯坦問題委員會不得不承認這一點，並把它記錄下來。輪到了 General MacNaughton 時，他也遇到了同樣的頑強情形。Sir Owen Dixon 曾盡過最大的努力，最後覺悟沒有法子可以使印度實踐它的義務。英邦協各國務總理不因這種紀錄而退縮 仍竭力設法勸印度實踐它的諾言。但像以前所有作這種努力的人們一樣，他們也失敗了。

三〇 印度知道沒有一個公平的人會認它的託辭或解釋為正當的 因此它拒絕仲裁 它拒絕了委員會所提出來的主張仲裁的提議 巴基斯坦總理在一九五〇年一年中曾以私人商談和文電往還盡力設法使印度總理接受仲裁辦法——若商談及調解均告失敗——解決印度及巴基斯坦間的一切未了爭端。印度內閣總理不肯同意

三一 我敢說一項爭端中的任何一方 不必說像印度那樣的一個大國 凡屬自知它的立場為正當者 都不會拒絕公平的仲裁 印度的拒絕仲裁可以顯然指示它對於它自己立場的估計 它知道它錯了 所以對於凡關於載在委員會一九四八年八月十三日和一九四九年一月五日各決議案〔S/1100 S/1196〕內的國際協定雙方所不能同意各點，均應由一個公平當局去裁定的所有建議，它都一律加以拒絕。

三二 但即使一方的立場至少被對方認為是不公平和不正直時 最後究應用什麼方法去解決這種僵持局面呢？現在有一件協定 業經雙方所認可與接受——現仍為雙方所認可與接受 但關於它的解

現的最好保證。我們覺得這項原則確係天經地義 因此我們相不致不為理事會和直接當事各方所接受 如果不肯接受，那就不啻表示當事人否認以全民表決來解決爭端的整個主張 然而那個主張卻又是雙方無條件接受了。

五二 本人代表巴基斯坦欣然接受 Sir Gladwyn Jebb 所提示的原則 我盼望我的代表印度的博學和卓越的朋友也將照辦 但不論他是否接受 安全理事會的責任是很清楚的 那便是採取迅速和有效行動在喀什米爾舉行自由和公正的全民表決 若不舉行全民表決 亞洲的和平將有最大的危險——而且實在講 對於整個世界和平也很可能有最大的危險 時局變化得很快 我們不能再消耗時間了

五三 巴基斯坦總理曾於一九五〇年二月十四日致函印度總理 促請他對於印度與巴基斯坦之間的未了爭端接受仲裁 該函內有下列一段

凡所有爭端中均有一種危險，即據有對方應得之一份並擬使對方不能獲得這一份之一方 其舉措可能會阻止該爭端之公平解決 或拖延其解決而產生同樣結果 任何一種辦法均可釀成一種受到不公待遇與挫折之感，並對於用和平方法圖謀補救一事感覺失望 這是一個最常引起衝突的原因

五四 喀什米爾問題是測驗印度與巴基斯坦二國邦交的關鍵和晴雨表。關於那個問題，挫折與失望的情緒業已高漲到了危險程度 安全理事會的當前任務實屬非常 重要迫切。本人茲鄭重向理事會呼籲 請理事會抱此種迫切情緒去着手辦理這項任務

五五 有人代表印度說是一個非宗教國家，一個民主國家 頗為前進 並且不贊成武力 本人不擬對於印度根據此等主張或許多其他很容易聯想得到的主張的偉大之處有所疑問。有人指稱或暗示巴基斯坦應負侵略之罪 巴基斯坦是開倒車的 巴基斯坦是一個宗教執政的國家。我不知道這是什麼意思，但多少是用為一種輕視的話

五六 本人不擬在這個很遲的時期中討論印度與巴基斯坦的比較優劣。那些指摘巴基斯坦的人們很明瞭巴基斯坦目前的臨時憲法是與印度新憲法生效之前的臨時憲法一樣的。他們也明瞭正在起草中的巴基斯坦憲法草案，就我們所得到的各委員會報告而論，對於少數民族及團體保證同樣或類似的權利、特權、和保障 它所保障的自由權與印度憲法

同。本人不擬以此為根據而加以比較。讓我們姑且為辯論計，暫時假定巴基斯坦犯了世界上的一切罪狀——在事實方面本人將否認任何此等說法——但讓我們暫時假定巴基斯坦已犯了一切罪狀 試問是不是因為巴基斯坦有罪，所以喀什米爾的人民便不應享自決權了？這二種理由之間有什麼關係呢？他們的痛苦是不是應以公平方法加以終止呢？

五七 Pandit Nehru 最近說過 喀什米爾若歸附了巴基斯坦 它就毀滅了 不管若干方面的希望若何 純然靠上帝的恩惠，巴基斯坦本身目前尚遠未達毀滅之境 祇有上帝的恩惠方能使一個人或一個民族或一個國家生存或進達繁榮。但即使顯赫的印度總理的憂慮是有相當確實根據的，也許與其奢華地生活着做印度的奴隸 喀什米爾情願與自由人民家鄉的巴基斯坦同趨毀滅 人的因素往往會超過這些考慮的 在過去的三年半中間，這種因素不斷地被否認着。我們能讓這種否認繼續至什麼時候，而不至於發生嚴重到無可挽回的危險結果呢？

五八 這便是本人現在所要講的話，本人將等待安全理事會宣佈它將以什麼東西給巴基斯坦和喀什米爾人民去選擇 他們究應做些什麼事 使這個問題可以和平解決 無悖於他們的榮譽、尊嚴、和平及正義原則呢？

五九 本人很感激主席和安全理事會昨天和今天對本人寬容之處。本人因深感喀什米爾的痛苦並焦慮這項爭端若不能迅速地 正真地、公道地、和平地解決的話，可能會籠罩世界此一部分的慘怖情勢，所以發言很用力 關於這個問題的若干方面發言時要有相當抑制是很困難的。本人曾想自行抑制 但有時或者未能辦到 本人或曾發言不慎，刺激了理事會各位理事 尤其是我的卓越和博學的朋友 Sir Benegal Rau 的敏感 Sir Benegal 很明白，本人對於他是一向並且依然非常尊敬的。若有這種事情 本人要請他和理事會各位理事再多予寬容，不要介意於這種事情

六〇 主席 現在本席名單上已無其他發言人 現在若無任何人想發言，本人要報告安全理事會，本席獲悉印度代表擬早日答覆巴基斯坦代表的話 但他須有點時間準備一下。在這種情形之下 本席建議現在休會 至三月九日星期五午後三時再開會

六一 既無反對 決定如議。

(午後四時四十分散會)

Printed in U S A

S C 6th Year 535th Meeting
Price 20 cents (U S)
(or equivalent in other currencies)

52-71166-June 1952-235